

**Свідоцтво віри Агнес
Санджонг 25.06.2015 на службі
в Кройцькірхе**

1. Я дочка пастора протестантської церкви і народилася в маленькому селі в Камеруні. У дитинстві я пізнав Господа Бога і прийняв Його у своє життя. З часом я навчився довіряти Богові і говорити з ним про свої маленькі проблеми та турботи. Я розмовляв з ним, як з другом. Він був моєю довіреною особою.

**شهادت ایمان توسط اگنس ساندجونگ
در تاریخ 25.6.4. در خدمت کروزکرچه**

1. من دختر کشیش کلیسای پروستان هستم و در روستای کوچکی در کامرون به دنیا آمدم. در سین پایین با خداوند خداوند آشنا شدم و او را در زندگی خود پذیرفتم. با گذشت زمان یاد گرفتم که به خدا توکل کنم و در مورد مشکلات و نگرانی های کوچکم با او صحبت کنم. من با او همانطور صحبت کردم که یکی با یکی از دوستانم صحبت می کند. او معتمد من بود.

2. У 2013 році, через кілька місяців після того, як я приїхав до Німеччини на навчання, у мене почалися проблеми з людьми, яких я тут зустрів. До цих проблем додалися труднощі студентського повсякденного життя та інші сімейні проблеми. Замість того, щоб молитися Богу допомогти мені, я просто скаржився. Згодом проблеми переросли в біль у спині, потім у колінах, а через рік у пальці.

2. در سال 2013، چند ماه پس از اینکه برای تحصیل به آلمان آمدم، با افرادی که در اینجا ملاقات کردم، شروع به مشکل کردم. به این مشکلات، مشکلات زندگی روزمره در دوران دانشجویی و دیگر مشکلات خانوادگی اضافه شد. به جای اینکه از خدا بخواهم کمک کند، فقط شکایت کردم. با گذشت زمان، مشکلات به کمر درد، سپس زانو درد و یک سال بعد به درد انگشت تبدیل شد.

3. Лікарі сказали мені, що причиною болю в м'язах є стрес. Занадто багато стресу. Мені було дуже важко, але замість того, щоб молитися Богу і просити його про допомогу, я зациклювалася на своїх проблемах. Я відчував велику порожнечу в собі, яку ніхто не міг заповнити. Ходив до церкви, молився, але для мене це було як звичка. Я просто робив те, що мав робити. З часом я втратив спосунки з Богом.

3. پزشکان به من گفتند که علت درد عضلانی استرس است. استرس پیش از حد. برایم خیلی سخت بود، اما به جای اینکه با خدا دعا کنم و از او کمک بخواهم، روی مشکلاتم دوخته شده بودم. خلاصه بزرگی در درونم احساس کردم که هیچکس نمی توانست آن را پر کند. من به کلیسا رفتم، دعا کردم، اما برای من مثل یک روتین بود. من فقط کاری را که باید انجام می دادم انجام می دادم. با گذشت زمان رابطه ام با خدا را از دست داده بودم.

4. Після закінчення навчання я почав працювати, а потім одружився. Я сказала собі, що як тільки у мене буде дитина, все буде добре, і тоді я більше не буду відчувати цю порожнечу всередині себе. У мене був син, порожнеча завжди була. Я знов, що чогось не вистачає в моєму житті.

4. بعد از اتمام تحصیل شروع به کار کدم و بعد ازدواج کدم. با خودم گفتم وقتی پچه دار شوم همه چیز درست می شود و آن وقت دیگر این خلا را در درونم حس نمی کنم. من پسرم را داشتم، خلاه همیشه آنجا بود. می دانستم چیزی در زندگی ام کم است.

5. Через кілька місяців після того, як я завагітніла Мануелою, моєю дочкою, мені почали снитися жахливі кошмари вночі. Я вже не міг спокійно спати. Мені було дуже страшно не тільки за себе, але особливо за дитину в животі. Мені снилися кошмари, де я бачив, як хтось намагався її вбити. Але мене вразило одне: кожного разу, коли я згадував ім'я ІСУС, кошмар одразу припинявся.

5. چند ماه پس از باردار شدن مانوئلا، دخترم، شروع به دیدن کابوس های وحشتناک شبانه کردم. دیگر نمی توانستم آرام بخوابم. من نه تنها برای خودم، بلکه مخصوصاً برای پچه شکم خیلی می ترسیدم. من کابوس دیدم که در آن کسی را دیدم که قصد کشتن او را داشت. اما یک چیز مرا شگفت زده کرد: هر بار که نام عیسی را به زبان می آوردم، کابوس بلا فاصله متوقف می شد.

6. У ніч на 4 квітня 2024 року мені приснився кошмар, який тривав лише кілька секунд, і я відчув, що хтось був у спальні і хотів мене вбити. Це було настільки реально, що я потім не міг заснути від страху. Вранці я розповіла чоловікові про те, що пережила вночі. Я був такий наляканий, приголомшений і спурбований.

6. در شب 4 آوریل 2024، یک کابوس دیدم که فقط چند ثانیه طول کشید و احساس کردم یک نفر در اتاق خواب است و می خواهد مرا بکشد. آنقدر واقعی بود که بعد از آن از ترس نتوانستم بخوابم. صبح آنچه را که در طول شب تجربه کرده بودم به شوهرم گفتم. خیلی ترسیده بودم، غرق و نگران بودم.

7. Мій чоловік, коли він побачив мене в такому стані, сказав щось, що мене вразило: якщо ти так боїшся, то ти сумніваєшся у власній ВІРІ. Це означає, що ви насправді не вірите, що Бог може вам допомогти... Мій чоловік справді мав рацію. Моя віра настільки зменшилася з роками, і я не усвідомлював цього. Проблеми і турботи життя засліпили мене. Тоді я зрозумів, звідки всередині мене взялася порожнеча.

7. شوهرم وقتی مرا در این حالت دید، چیزی گفت که به دلم نشست: اگر اینقدر می ترسی، پس به ایمان خودت شک داری. یعنی واقعا باور نداری که خدا بتونه کمک کنه... واقعا حق با شوهرم بود. ایمانم در طول این سال ها خیلی کم شده بود و متوجه نبودم. مشکلات و دغدغه های زندگی مرا کور کرده بود. آنجا بود که فهمیدم خلاء درونم از کجا آمده است.

8. Я пошкодував про це. Я вирішив знову слідувати за ІСУСОМ. Я знову вирішив зробити Бога своїм пріоритетом. Я почав будувати міцні стосунки з ІСУСОМ. Я просив Ісуса відкритися мені, і Він робив це знову і знову. Кошмари припинилися. Вночі мені часто сняться видіння. Ісус відкрився мені чотири рази уві сні. Якось уві сні я отримав послання від Бога через ангела.

8. پشیان شدم. من تصمیم گرفتم دوباره از عیسی پیروی کنم. تصمیم گرفتم دوباره خدا را در اولویت خود قرار دهم. من شروع به ایجاد یک رابطه قوی با عیسی کرده ام. من از عیسی خواستم که خود را به من نشان دهد، و او بارها و بارها این کار را کرد. کابوس ها متوقف شده اند. من اغلب در شب بینایی دارم. عیسی چهار بار خود را در خواب به من نشان داده است. من یک بار پیامی از خدا از طریق فرشته ای در خواب دریافت کدم.

9. Мені не перестали снитися кошмари відразу. Це поступово пройде. Я вчуся шукати Бога і зосереджуватися на Ньому. Я роблю це своїм пріоритетом. Бог існує. Так, він там. Сьогодні я дуже щасливий, бо знаю, що Бог/Ісус повернувся в моє життя. Я хочу, щоб мене провадив Святий Дух.

9. من یک شبہ کابوس دیدن را متوقف نکردم. این به تدریج خواهد گذشت. دارم یاد می‌گیرم که خدا را جستجو کنم و روی او تمرکز کنم. من آن را در اولویت خود قرار می‌دهم. خدا وجود دارد. بله، او آنچاست. امروز بسیار خوشحالم زیرا می‌دانم که خدا/عیسی به زندگی من بازگشته است. من می‌خواهم توسط روح القدس هدایت شوم.

10. Я думаю, що все, що я пережив, допомогло мені краще розуміти людей у їхніх ситуаціях і мати можливість їм допомогти. Я знаю, що таке почуватися самотнім; мати порожнечу в собі; бути хворим; бути відхиленим. Ісус є рішенням. Як сказав мені мій чотирирічний син кілька тижнів тому, ніколи не забувай, мамо, ІСУС завжди з тобою. Так, Ісус є з кожним із нас, як Він обіцяв у Матвія 28:20: Я з вами по всі дні аж до кінця світу.

10. فکر می کنم همه چیزهایی که تجربه کرده ام به من کمک کرده تا افراد را در موقعیت هایشان بہتر درک ننم و بتوانم به آنها کمک کنم. من می دانم احساس تهایی چگونه است. داشتن یک پوچی در درون خود؛ بیمار بودن؛ رد شود. عیسی راه حل است. همانطور که پسر چهار ساله ام چند هفته پیش به من گفت، هرگز فراموش نکن، مامان، عیسی همیشه با توست. بله، عیسی با هر یک از ما است، همانطور که در متی 28:20 وعده داده بود: من همیشه با شما هستم، حتی تا پایان جهان.

Проповідь 23.3.25 на 1 Царів 18:20-29, 36-39.

**1 Царів 19:3-13 Гьотца Вебера
Шановна громадо!**

1. Пророк Ілля каже до людей: «Доки ви будете хитатися і не зважитесь? Чи Господь Бог? Тож ідіть за ним! Чи Ваал Бог?» (1 Царів 18:21б-d) Баал, бог родючості в Ханаані, був давно забутий. Але запитання Іллі також стосується нас сьогодні. Засновник нашої церкви Мартін Лютер сказав: «Все, до чого ти чіпляєшся своїм серцем, є справді твоїм Богом».

**موعظه ۶ آپریل ۲۰۲۵ درباره آیات
تعمید**

خانواده‌های تعمیدی عزیز، جماعت محترم!

1. امروز چهار کودک را تعمید دادیم. برای من مایه شادی بود که لویی، مانوئلا، لوکا و سهند را از طریق تعمید به خانواده فرزندان خدا بپذیرم. در نهایت، ما همه نه تنها فرزندان پدر و مادر و خانواده‌هایمان هستیم، بلکه فرزندان خدا نیز هستیم، چه کودک، چه جوان، و چه سالمند.

2. До кого ми прив'язуємося серцем, чому ми довіряємо в цьому житті, що для нас найважливіше? Це наркотики чи алкоголь? Успіх, гроші, визнання інших? Або для нас найважливіше власне здоров'я та сім'я? Сім'я, здоров'я, успіхи в кар'єрі, насолода життям - це добрі дари від Бога.

2. معنای این موضوع را می‌توان از آیات تعمیدی این چهار کودک درک کرد. «خداآوند فرشتگان خود را فرمان داده است که در تمامی راهها از تو محافظت کنند، تو را بر دست‌هایشان بگیرند تا مبادا پایت به سنگی برخورد کند.» (مزمور ۱۱-۱۲:۹۱) لوبی این آیه را همراه خود دارد. محافظت از فرزندانمان نیز وظیفه‌ای اساسی برای ما، به عنوان والدین، است. ما همواره مراقب فرزندان خردسال خود هستیم.

3. Тому ми можемо і повинні прагнути і молитися за благополуччя наших сімей, за наше здоров'я і багато іншого. Ми можемо дякувати Богові, коли просуваємося в кар'єрі, зцілюємося від хвороби і приємно проводимо вечір з друзями. Це частина багатства життя, яке дає нам Бог. Іноді Бог дарує нам такі хороші речі, як чудеса, наприклад, коли ми зцілюємося, незважаючи на весь скептицизм лікарів.

3. در زندگی روزمره، فرزندان ما با خطرات بسیاری رو به رو می شوند، چه در خانه و چه در خیابان. اما هرچه بزرگ تر شوند، ما آنها را بیشتر رها می کنیم تا راه خود را پیدا کنند. اگر پیش از حد نگران باشیم و همیشه پشت سر فرزندانمان بایستیم، این کار برای آنها مفید نخواهد بود.

4. Бог часто дає нам добрі дари та відповідає на наші молитви, а також через звичайні процеси життя. Бог також робить нас здоровими завдяки майстерності лікарів. Він також допомагає нам через корисних людей. Мирські речі і Бог не суперечать один одному. Але головне: все добре від Бога. Він є центральним авторитетом нашого життя.

4. خوشبختانه، نه تنها ما، بلکه فرشتگان خدا نیز از فرزندانمان محافظت می‌کنند و آن‌ها را در دستان خود نگه می‌دارند. همین امر به ما آرامش می‌دهد تا مسئولیت فرزندانمان را با اطمینان بیشتری بپذیریم. این موضوع نه تنها برای فرزندانمان، بلکه برای خود ما نیز صادق است: «خداوند فرشتگان خود را فرمان داده است که در تمامی راهها از تو محافظت کنند.» (مزمور ۹۱:۱۱)

5. Про все його просимо і за все дякуємо. Отже, ми покладаємо свої серця на Бога. Іноді ми стикаємося з проблемами. Чи ми досі довіряємо Богові, коли все йде не так, як ми хочемо, і нам доводиться терпіти посушливий період? Іноді ми маємо мало, але тоді «Його сила досконала в немочі». (2 Коринтян 12:9б)

5. زمانی که دخترانم کوچک بودند، سی سال پیش، هر شب پیش از خواب، بندی از سرود پاول گرهارت را برایشان می خواندم: «ای عیسی، شادی من، بالهای خود را بگسترن و فرزند کوچک خود را بپذیر.» بر اساس EG 477.8

6. Імовірно, ми також чуємо різні голоси всередині нас, які борються за правильний шлях. Йти за Ісусом означає просити голосу Бога і слідувати йому, незважаючи на інші голоси всередині мене. Наслідувати Ісуса також означає розповідати іншим про Бога та нашу віру та сповідувати свою віру в Бога, незважаючи на протидію. Наслідувати Ісуса означає також піклуватися про людей, які потребують допомоги.

музика

6. ما تحت حفاظت هستیم و دوست داشته می‌شویم. آیه تعمیدی لوکا از اول یوحنا ۴ چنین می‌گوید: «خدا محبت است؛ و هر که در محبت ساکن است، در خدا ساکن است و خدا در او.» (اول یوحنا ۱۶:۴ب) بله، فرزندان ما باید در محبت رشد کنند. این بهترین پایه برای داشتن زندگی ای موفق و خوب است. ما، به عنوان والدین و خانواده، با محبت فراوان فرزندانمان را احاطه کرده‌ایم و بیش از هر چیز می‌خواهیم این احساس دوست داشته شدن را به آن‌ها بدهیم.

7. Після того, як Імля виграв битву проти жерців Ваала, його переслідує цариця, і він раптом стає дуже наляканим. Переможний воїн для Бога стає страшною людиною, яка каже Богові: «Досить! Господи, візьми моє життя!» (1 Царів 19:4cd) Імля впав у депресію. Багато хто з нас знає щось подібне. Після сильного стресу ми виснажуємося, хворіємо, впадаємо в депресію.

7. سال‌ها از درگذشت والدینم می‌گزرد، اما هنوز با قدردانی از آن‌ها یاد می‌کنم. مهم‌ترین چیزی که به من دادند، این بود که همیشه می‌دانستم دوست‌داشتنی هستم. با بت این نعمت، سپاس‌گزار آن‌ها هستم. در کودکی به من می‌گفتند: والدین زمینی ما، در واقع جایگزین والدین واقعی ما هستند؛ پدر و مادر حقیقی، خداوند است.

8. Наше тіло і душа досягають своїх меж. Наша батарея розряджена. Нам потрібні перерви від стресу, тайм-аут, дні, коли ми відновлюємось. Знову і знову нам потрібен достатній сон, як Ілля, який занурюється в довгий відновний сон. Подібно до Іллі, нам потрібен ангел або кохана людина, щоб давати нам їжу, пити та інше, що нам потрібно.

8. از زمانی که بالغ شدم و ایمان آوردم، همیشه به عنوان یک فرزند محبوب خدا زندگی کرده‌ام. در بزرگسالی، زندگی گاهی سخت و پر از چالش است. در بسیاری از جاها، حتی عشق و قدردانی نیز به راحتی یافت نمی‌شود. اما این باور که «خدا محبت است» به ما قوت می‌بخشد. خداوند مرا دوست دارد، فارغ از هر چیزی.

9. Ісус також, як розповідає нам Євангеліє, постійно робить перерви у своєму саможертовному служінні людству. Ісус каже своїм учням: «Відійдіть у тихе місце наодинці й відпочиньте трохи». (Марка 6:31б) Сам Ісус, як повідомляється, сказав: «Вранці, коли ще було темно, Ісус вийшов з міста, пішов у безлюдне місце і молився там». (Марка 1:35). Ісус говорить до нас: «Прийдіть до Мене, усі струджені та обтяженні, і Я вас заспокою». (Матвія 11:28)

9. مانوئلا در تعمید خود آیه‌ای را دریافت کرده است که عیسی، در مقام قیام کرده، آن را بیان کرده است. ما این آیه را در قرائت تعمید نیز شنیدیم: «و اینک من هر روزه تا انقضای عالم با شما هستم.» (متی ۰۲۸:۲۰ب) ما، به عنوان والدین، نیز در کنار فرزندانمان هستیم—در آغاز به شکلی پیوسته، و بعدها بیشتر در پس زمینه، تا روزی که در پیری، شاید آن‌ها مسئولیت ما را بر عهده بگیرند.

10. Імля бореться за Бога і лише пізніше розуміє, скільки своєї сили він витратив на цей процес. Після періоду депресії йому допомагає ангел. Так і для Імлі, і для нас завжди: «Бог дає силу змученим, а слабких робить сильними... Ті, хто надіється на Господа, відновлять свою силу. Полетяť, як орли. (Ісая 40:29,31) Музика

10. اما شکر خدا که خانواده همه چیز نیست. فرزندان ما، و همچنین خود ما، دوستی نامرئی داریم: عیسی مسیح. در یک کتاب زیبای کودکانه که همسرم آنته نیز به آن اشاره کرده، آمده است: «می دانم که عیسی اینجاست. درست مثل مادرم که وقتی روی تاب هستم، پشت سرم می ایستد. او را نمی بینم، اما تکانی را که به من می دهد حس می کنم... عیسی به من شجاعت می دهد. پس جرات پیدا می کنم که کارهای سخت را انجام دهم.»

11. Ілля ходить 40 днів і ночей на Божу гору. Там Ілля зустрічає Господа, якому служить. Він не зустрічає Бога ні в бурі, ні в землетрусі, ні у вогні. «Після вогню пролунав тихий, ніжний шепіт. Коли Ілля почув це, він закрив обличчя своїм плащем».

Там у тому ніжному шепоті Всевишній проходить повз Іллю.

11. عیسی همیشه با مانوئلا، سهند، لوکا و لوی و همه ماست. این حضور، زندگی ما را تغییر می‌دهد. به ما نیرو می‌بخشد، ما را شجاع می‌کند، قدرت و استقامت می‌دهد و در لحظات اندوه، تسلیمان می‌بخشد. عیسی، دوست کوچک و بزرگ، تا پایان زندگی و حتی فراتر از آن، همواره با ماست.

12. : Бог зустрічає нас ніжним шепотом. Що це означає для нас? Бог зустрічає нас особливо тоді, коли ми страждаємо і на межі сил.

Це те, що ми чуємо в звітах з Ірану. Іранець каже: «Раніше я був залежний від наркотиків, тому що мені потрібно було якось заглушити велику порожнечу, яка існує в Ірані.

12. ما محفوظ، دوستداشتی، و تقویت شده هستیم. بزرگ ترین کودک تعمیدی ما، سهند، از نامه غلاطیان آیه‌ای دارد که می‌گوید: «شما همگی به واسطه ایمان در عیسی مسیح، فرزندان خدا هستید، زیرا همه شما در تعمید، مسیح را پوشیده‌اید. و از طریق تعمید، اکنون به مسیح تعلق دارید.» (غلاطیان ۲۶:۲۶-۲۷) ما در تعمید، فرزندان خدا شده‌ایم. فرزند خدا بودن، یعنی داشتن اعتماد و ایمان به عیسی و به خدای پدر.

13. Одного разу я був у таксі, і водій випромінював неймовірне відчуття спокою.

«Яку тканину ти використовуєш?» — запитав я його. «Нічого, — відповів він, — я вірю в Ісуса». З того дня я пішов за Ісусом і через Його став чистим». (Shockwave Iran, стор. 17, Open Doors 2025)

13. در آیه تعمیدی سهند، تصویری نهفته است که شاید غیرعادی اما عمیق باشد: «در تعمید، مسیح را می‌پوشید.» (غلاطیان ۲۷:۳) زمانی که کودک بودم، به لباس‌ها «چیزهایی برای پوشیدن» می‌گفتم. لباس برای کودکان اهمیت دارد—نه فقط به این خاطر که مانند بزرگسالان بخواهند بر اساس مد لباس پوشند، بلکه به این دلیل که کودکان همیشه به لباس‌های جدید نیاز دارند، زیرا رشد می‌کنند و لباس‌های قدیمی برایشان کوچک می‌شود.

14. Іранський пастор пише: «Мій час у в'язниці був моєю біблійною школою. Я пізнав Бога більш інтенсивно, ніж я міг би це зробити на волі. Коли я чую, що когось заарештували та перебуває у в'язниці, сім'я чи друзі часто хвилюються і кажуть: «О, нам потрібно помолитися, його або її заарештовано».

14. لباس همچنین برای محافظت از کودکان در برابر سرما یا حتی تابش خورشید ضروری است. در تعمید، برخی کودکان ردای سفید تعمیدی می‌پوشند، که نمادی از پوشیدن مسیح در تعمید است.

15. Але я кажу їм: «Ви не знаєте, яким місцем може бути в'язниця». Це найкраща можливість відчути Божу присутність у дуже особливий спосіб. Будьте певні, що Божа присутність там настільки сильна, що приносить розраду, надію та терпіння». (Shockwave Iran, с. 29, Open Doors 2025).

15. من این را چنین درک می‌کنم: در تعیید، ردای نامرئی مسیح بر پوست من قرار می‌گیرد. روی آن، لباس‌های معمولی خود را می‌پوشم، که با گذر زمان تغییر می‌کنند. اما ردای مسیح همیشه بر تن من باقی می‌ماند؛ به این معنا که من به‌طور شخصی به او متصل هستم. مسیح، پوست محافظت من، زره اینی من، و شنل حمایتی من است. این شنل محافظتی مسیح، مرا در این زندگی و حتی فراتر از آن، حفظ و نگهداری می‌کند.

16. Іранський пастор каже: «У в'язниці я пізнав Бога глибше, ніж будь-коли на волі». Імовіль, це так: коли християни страждають, вони часто відчувають присутність Ісуса особливо сильно. І коли ми живемо нашою вірою у свободі і в нас порівняно добре, ми не маємо такого надзвичайного досвіду Бога.

16. تعمید، هدیه‌ای شکفت‌انگیز است. از طریق آن، ما در ایمان به خانواده فرزندان خدا تعلق پیدا می‌کنیم. نه تنها لویی تحت حفاظت فرشته خداست. نه تنها لوکا به این شکل مورد محبت خدا قرار دارد. نه تنها مانوئلا از طریق عیسی، دوست همیشگی اش، نیروی حرکت و شجاعت می‌کیرد. و نه تنها سهند، با پوشیدن ردای محافظت‌کننده مسیح، در برابر هر آسیبی این می‌شود.

خوب است که از طریق تعمید، به خدا، به عیسی، و به خانواده فرزندان خدا تعلق داشته باشیم.

آمین!